

【譜例 24】

## *Takuvakuvan na senay(6)*

知本部落少年階級歌謠  
演唱：周森男、許玉好、高筱韋  
採譜：陀沅錄  
翻譯：洪淳嵐

實音記譜

The musical score is written on a single treble clef staff. It begins with a tempo marking of quarter note = 77. The melody consists of several phrases of eighth and sixteenth notes, often beamed together. The lyrics are written below the staff, with some words separated by underscores to indicate syllable placement. The piece concludes with a double bar line.

ho i yo o ho i yo ho i yo o ho i yo

ho i yo o ho i yo ho i yo o haya na ku

pa\_\_la\_\_la\_\_wa ki\_\_ya\_\_'e\_treng pa\_\_la\_\_la\_\_wa

ma\_\_si\_\_reng ma\_\_la\_\_da\_wan\_\_pa\_\_la\_\_ku\_\_tra

(最後呼喊 hey ya hu 2 次結束)

## 24. *Takuvakuvan na senay*(6)

### 《歌詞注釋》

(1) *palalawa*      *kiya'etreng*

打獵                  採刺藤  
〔要打獵又要採刺藤〕

(2) *palalawa*      *masireng*

打獵                  被罵  
〔要打獵又要挨罵〕

(3) *maladawan*      *palakutra*

長者                  喝酒  
〔長者只愛喝酒〕

(4) *he ya hu*      ; *he ya hu*

〔這種歡呼為 Pinuyumayan 專屬的歡呼〕

### 《歌曲說明》

這首歌的歌詞均為虛詞，具有涵義的歌詞皆為後面用呼喊方式說的一連串諷刺老人家的話。這個呼喊的方式為，前一句為一人呼喊，後一句為大家一起呼應，也有點抱怨的感覺在其中。意思為去山上打獵時，年輕一輩的都很辛苦，做最難做的工作，還會一直被長輩罵，但罵我們的老人自己呢？卻只會喝酒而以啦。這樣的歌詞，呈現出過去生活的情形，與 Pinuyumayan 年齡階級的社會角色與分工。